



81617
81618

- PL *PISTOLET NATRYSKOWY*
EN *SPRAY GUN*
DE *SPRITZPISTOLE*
RU *ПУЛЬВЕРИЗАТОР*
UA *ПУЛЬВЕРИЗАТОР*
LT *PURŠKIMO PISTOLETAS*
LV *SMIDZINĀTĀJS*
CZ *STRÍKACÍ PISTOLE*
SK *STRIEKACIA PÍŠTOL'*
HU *SZÓRÓPISZTOLY*
RO *PISTOL DE PULVERIZARE (VOPSIRE)*
ES *PISTOLA DE PULVERIZACIÓN*

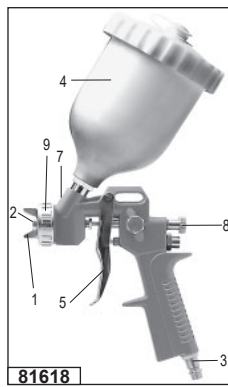
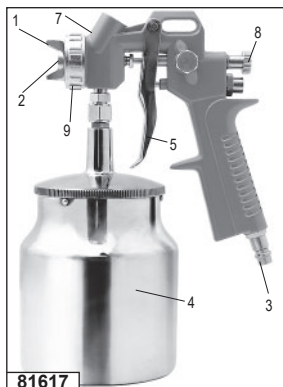


81617



81618





PL

1. dysza powietrzna
2. dysza lakiernicza
3. przyłącze powietrza
4. zbiornik na materiał powłokowy
5. język spustowy
7. pokrętko regulacji natrysku
8. pokrętko regulacji ilości materiału powłokowego
9. nakrętka mocująca dysze

EN

1. air nozzle
2. lacquer nozzle
3. air connection
4. coating material tank
5. trigger
7. spray adjustment knob
8. coating material quantity adjustment knob
9. nozzle securing nut

DE

1. Luftdüse
2. Lackierdüse
3. Luftanschluss
4. Behälter für das Belagmaterial
5. Abzug
7. Drehknopf zur Regelung der Spritzdusche
8. Drehknopf zur Regelung der Menge des Spritzmaterials
9. Befestigungsmutter für die Düsen

RU

1. воздушное сопло
2. лакировочное сопло
3. воздушный присоединитель
4. бак для распыляемого материала
5. спусковой крючок
7. регулировка струи распыления
8. регулировка количества распыляемого материала
9. гайка крепления сопла

UA

1. повітряне сопло
2. лакувальне сопло
3. повітряний з'єднувач
4. бак для матеріалу покриття
5. спусковий курок
7. регулятор струменя
8. регулятор кількості матеріалу покриття
9. гайка кріплення сопла

LT

1. oro purkštukas
2. lako purkštukas
3. oro tiekimo atvamzdis
4. dengiamosios medžiagos rezervuaras
5. nuleidimo gaidukas
7. purškimo reguliavimo rankenėlė
8. dengiamosios medžiagos kiekio reguliavimo rankenėlė
9. purkštukų tvirtinimo varžtė

LV

1. gaisa sprausla
2. lakošanas sprausla
3. gaisa pieslēgšana
4. tvertnē apvalku materiālam
5. nolaišanas mēlīte
7. smidzināšanas regulācijas kloķis
8. apvalku materiāla daudzuma regulācijas kloķis
9. sprauslu stiprināšanas uzgrieznis

CZ

1. vzduchová tryska
2. tryska na nátěrovou hmotu
3. přípojka vzduchu
4. nádobka na nátěrovou hmotu
5. spoušť
7. regulační knoflík nástřiku
8. regulační knoflík množství nátěrové hmoty
9. upevňovací matice trysky

SK

1. vzduchová tryska
2. tryska na náterovú hmotu
3. prípojka vzduchu
4. nádobka na náterovú hmotu
5. spúšť
7. koliesku regulácie nástreku
8. koliesko regulácie množstva náterovej hmoty
9. upevňovacia matica trysky

HU

1. levegőfúvóka
2. lakkfúvóka
3. levegőcsatlakozó
4. tartály a bevonó lakknak
5. kioldó nyelv
7. szórás szabályzó forgatógomb
8. a bevonó anyag mennyiségét szabályzó gomb
9. a fúvókát rögzítő csavaranya

RO

1. duza de aer
2. duza de lacuit
3. racord aer
4. rezervor pentru materiale de acoperire
5. limba de scurgere
7. mâner de reglare a pulverizării
8. mâner de reglare a cantității materialului de lacuire
9. piulița de fixare a duzei

ES

1. tobera de aire
2. tobera de barnizar
3. conexión del aire
4. tanque para el material de recubrimiento
5. disparador
7. volante de ajuste de la pulverización
8. volante de ajuste de la cantidad del material de recubrimiento
9. tuerca de sujeción de la tobera

Înainte de începerea exploataării prezentului dispozitiv va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile și păstrați-le.

UTILIZARE

Pistolul de pulverizare servește la executarea lucrărilor de lăcuire. Un factor necesar pentru funcționarea corectă a pistolului este aerul comprimat. Lacul din rezervorul pistolului și aerul comprimat care pătrunde în pistol, formează un amestec de particule de lac și de aer în timpul pulverizării.

DATE TEHNICE

Nr. din catalog	Diametrul duza	Capacitatea rezervorului	Consumul maxim de aer	Presiunea maxima a aerului	Fluxul de material de acoperire (apa)	Nivelul zgomotului L_{pa} / L_{wa} (EN14462)	Nivelul vibrațiilor	Greutatea
	[mm]	[l]	[l/min.]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
81617	1,5	1,0	450	0,4	0,19 - 0,25	81 / 92	< 2,5	0,74
81618	1,5	0,68	450	0,4	0,15 - 0,22	87 / 98	< 2,5	0,64

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Nu îndreptați niciodată gura unei persoane spre oameni - materialele de acoperire sau de aer comprimat deoarece poate cauza leziuni corporale cât și alt tip de leziuni. Injectarea de lubrifiant poate provoca necroză sau chiar pierderea membrelor. În caz de injecție trebuie să fie raportate imediat la asistență medicală.

Înainte de a începe instalarea, exploatarea, repararea, întreținerea și schimbarea accesoriilor sau atunci când se lucrează la utilaj pneumatic, din cauza numeroaselor riscuri, trebuie să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de siguranță. Ne conformarea cu recomandările de mai sus, putea duce la răni grave. Instalare, reglarea și instalarea de scule pneumatice, pot fi efectuate numai de către personal calificat și instruit.

Nu modificați uneala pneumatică. Modificările pot reduce nivelul de eficiență și de siguranță și crește riscul operatorului cât și a utilajului. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță, trebuie să fie predate operatorului utilajului. Nu folosiți utilaj pneumatic, dacă acesta este defectat.

Este necesar ca operatorii și personalul de service să fie instruiți în mod special, în domeniul de manipulare și reparații de utilaje. **Este interzisă folosirea oricărui alt gaz în loc de aer comprimat.**

Utilizarea de alte gaze pot duce la vătămări grave, sau se riscă să cauzeze o explozie sau incendiu.

La conectarea utilajului la sistemul de aer comprimat, trebuie să luați în considerare spațiul necesar pentru furtun, pentru a preveni deteriorarea furtunului sau a accesoriilor.

La locul de muncă trebuie să fie asigurată ventilație eficientă.

Lipsa de ventilație eficientă, poate pune în pericol sănătatea operatorului, incendiu sau poate provoca o explozie. Utilizarea de alte gaze pot duce la vătămări corporale grave, provoca un incendiu sau să amenințe de explozie.

Utilajul nu este destinat de a fi utilizat în atmosferă **potențial explozivă**.

Utilajul trebuie folosit departe de surse de căldură și foc, deoarece acest lucru poate cauza defectarea lui sau înrăutățirea funcționării.

Respectați normele generale de siguranță, atunci când se lucrează cu materiale pulverizate, utilizați echipament individual de protecție corespunzător, selectat, cum ar fi ochelari de protecție, măști și mănuși.

În timpul lucrului sau activității de întreținere, există riscul de absorbție a particulelor mijlocului pulverizat sau celui conservant cauzate de:

- Ventilație naturală sau forțată insuficientă,
- Pulverizare sub presiune necorespunzătoare,
- Optimizarea insuficientă a parametrilor de pulverizare cu scopul de a reduce poluarea,
- Distanța necorespunzătoare între duza utilajului și locul aplicării mijlocului de pulverizare, distanța trebuie să fie aleasă în funcție de tipul mijlocului utilizat.
- Absorbția vaporilor de solvenți sau a altor substanțe periculoase
- Utilizarea necorespunzătoare, de exemplu, folosind mijloace impropii de spray.

Nu lăsați niciodată sistemul pneumatic, asamblat, fără supravegherea unei persoane autorizate pentru deservire. Nu permiteți copiilor să se apropie de sistemul pneumatic asamblat.

Aerul comprimat la presiune ridicată, poate cauza reculul utilajului în direcția opusă direcției de eiecție a materialului pulverizat. Se recomandă prudență, deoarece forțele de recul pot, în anumite condiții, duce la leziuni multiple.

Este recomandat să încercați instrumentul înainte de a începe lucrul. Este recomandat ca persoanele care lucrează cu utilajul să fie instruite în mod corespunzător. Acest fapt mărește semnificativ securitatea lucrului.

Respectați recomandările enunțate de producător, referitor la utilizarea materialelor de pulverizare și de protecție personală cât și de protecția mediului.

Nerespectarea recomandărilor producătorului, referitor la utilizarea materialelor de pulverizare poate duce la răni grave.

Pentru a determina compatibilitatea materialelor de pulverizare folosite, lista acestor materiale, utilizate în construcție, va fi disponibilă la cerere.

În timpul funcționării, în aerul comprimat în întregul sistem, se acumulează energie. Aveți grijă atunci când se lucrează și faceți

pauze, pentru a evita pericolul care ar putea rezulta din energia stocată de aerul comprimat.

Având în vedere acumularea de sarcini electrostatice, trebuie efectuate măsurii dacă nu este nevoie de a lega utilajul la sol, aplicarea instrument de disipative electrice și / sau de alimentare cu aer comprimat.. Este necesar să măsurătorile și montarea asemenea instalații sa fie efectuată de personal calificat corespunzător.

Nu îndreptați niciodată materialul de pulverizare la sursa de caldura sau foc, ar putea provoca un incendiu.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Începerea muncii

Utilizați o cheie plata pentru a înșuruba duza.

Verificați etanșeitatea și siguranța racordurilor sistemului de alimentare cu aer comprimat.

Suflați prin furtunul de alimentare cu aer înaintea conectării acestuia la instalație.

Înainte utilizării pistolului verificați dacă acesta a fost curățat și conservat în mod corespunzător.

Asigurați-va că rezervorul din material de acoperirea fost racordat în mod corespunzător și asigura etanșeitatea.

Umplerea rezervorului cu agentul de acoperire

Notă! Înainte de a începe completarea materialului de pulverizare deconectați instrumentul de la aerul comprimat..

Notă! Înainte de a utiliza agentul de pulverizare, asigurați-vă că acesta poate fi utilizat în pistoale pneumatice.

Notă! Înainte de a completa materialul de acoperire în rezervor, trebuie să fie curățate temeinic rezervorul și instrumentul de resturile de material anterior. Diferite materiale de acoperire pot reacționa cu celălalt, provocând un pericol pentru sănătate și duce la deteriorarea utilajului.

Notă! Se interzice utilizarea altor substanțe decât materiale de pulverizare lichide. În special, este interzis să se utilizeze: materiale de înaltă densitate, materiale care conțin substanțe abrazive, cum ar fi oxidul roșu de plumb, materiale grosiere, materiale corozive și de bază.

Deschideți capacul rezervorului, umpleți materialul de acoperire, iar apoi închideți capacul. Nu umpleți rezervorul la margine, lăsați aprox. spațiu de circa 1 cm de la marginea de sus a rezervorului. În cazul pistolului, cu un rezervorul sus, înainte de a umple rezervorul, să fie înșurubat pistolul, asigurând etanșarea.

În cazul pistoalelor cu rezervorul superior, rezervorul este echipat cu o supapă. În cazul curgerii neuniforme a materialului de acoperire în pistol, deschide supapa. Cu supapa deschisă, nu înclinați pistolul, astfel încât să nu provoace scurgeri din materialul de acoperire prin valvă.

Reglarea etanșeității curentului de pulverizare

Modificarea latitudinii și formeii curentului de pulverizare putem obține prin rotarea duzei de aer. Forma curentului poate fi reglata cu ușurința de la una plana la una circulara, în funcție de necesități. Mănerul de reglare stabilește cantitatea de material de acoperire care pătrunde în curentul de aer. În schimb mânerul de reglare a pulverizărilor setează intensitatea amestecului de material de acoperire cu aerul. Se recomanda setarea curentului amestecului în așa fel încât sa se obțină pe cât posibil particule mici de material de acoperire.

Utilizarea pistolului

În timpul utilizării pistolului trebuie sa păstrați o distanta între curentul de aer, și suprafața care urmează sa fie acoperita de 10 pana la 15 cm. Trebuie sa va străduiți sa îndreptați pistolul perpendicular pe suprafața care urmează a fi acoperita. Evitați mișcările circulare, acestea duc la o acoperire neuniforma a materialului de acoperire. Se recomanda a straturi subțiri și nu cu un strat mai gros.

Reglarea fluxului de aer

În funcție de tipul de material de acoperire trebuie sa selectați cantitatea de aer comprimat in timpul reglării cu mânerul de reglare a presiunii aerului.

Schimbarea duzei

Trebuie sa va asigurați ca a fost schimbat întreg ansamblul de duze. In componenta setului intra: duza material de acoperire, ac de rulment și duza de aer.

Etanșarea acului de rulment

În timpul lucrărilor trebuie sa verificați etanșeitatea garniturilor și a acului de rulment. În cazul deteriorării considerabile a garniturii aceasta se va schimba în timpul reviziei periodice a pistolului cu ajutorul unei chei plate pentru demontarea ansamblului de etanșare.

CURATAREA SI INTRETINEREA

Înfundat orificiul central de pulverizare

Atunci când se va opri complet spray să iasă din orificiul de evacuare al pistolului poate fi înfundarea duzei. În acest caz, eliberați declanșatorul, deconectați instrumentul de la alimentarea cu aer comprimat. Varsă materialul de pulverizare din rezervor. Se scoate inelul de reținere duzei de la pistol și atunci când detectează spațiul blocaj trebuie lichidat, neîntrebuințând scule ascuțite de metal, care pot deteriora duza, apistolul sau alte elemente.

Piese de schimb

Pentru mai multe informații despre piese de schimb, pentru unelte pneumatice, vă rugăm să contactați producătorul sau reprezentantul său.

După finalizarea lucrărilor, carcasa, orificiile de ventilare, comutatoarele, mânerul și scuturile, trebuie să fie curățate de ex. cu curent de aer comprimat (presiune de nu mai mult de 0,3 MPa), cu penson sau o cârpă uscată, fără utilizarea substanțelor chimice și a fluidelor de curățare. Utilajul și mânerul se curăță cu o cârpă curată uscată.

Sculele uzate sunt materiale reciclabile - nu le arunca în gunoiul menajer, deoarece acestea conțin substanțe nocive pentru sănătatea umană și pentru mediu! Vă rugăm asistență activă a resurselor naturale economice și a proteja mediul natural, prin prezentarea utilajului uzat la unitatea de fier vechi pentru depozitarea echipamentului folosit. Pentru a reduce volumul de deșeuri eliminate este necesar să se re-utilizare, reciclare sau de recuperare într-o formă diferită.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0525/81617/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

Pistolet natryskowy; 0,4 MPa; 450 l/min; 1 l; 1,5 mm; nr kat. 81617
Pistolet natryskowy; 0,4 MPa; 450 l/min; 0,68 l; 1,5 mm; nr kat. 81618

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 1953:2013

i spełniają wymagania dyrektyw:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa

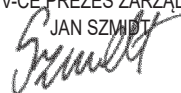
Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Agnieszka Rędziaż

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

V-CE, PREZES ZARZĄDU
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2025.05.07

(miejsce i data wystawienia)

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DECLARATION OF CONFORMITY

0525/81617/EC/2025

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Spray gun; 0,4 MPa; 450 l/min; 1 l; 1,5 mm; item no. 81617
Spray gun; 0,4 MPa; 450 l/min; 0,68 l; 1,5 mm; item no. 81618

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

EN 1953:2013

and fulfill requirements of the following European Directives:

2006/42/EC Machinery and safety elements

Serial number: concern all serial numbers of item(s) mentioned in this declaration

The person authorized to compile the technical file:

Agnieszka Rędziaik
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

Wrocław, 2025.05.07

(Place and date of issue)

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT



(Name and signature of authorized person)

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0525/81617/EC/2025

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Pistol de pulverizare (vopsire); 0,4 MPa; 450 l/min; 1 l; 1,5 mm; cod articol. 81617

Pistol de pulverizare (vopsire); 0,4 MPa; 450 l/min; 0,68 l; 1,5 mm; cod articol. 81618

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1953:2013

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Agnieszka Rędział

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polonia

Wrocław, 2025.05.07

(locul și data emiterii)

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT



(nume și semnătura persoanei autorizate)